

À la rencontre de l'autre

Corrigé des exercices d'arabe en 3e

Corrigé hospitalité arabe 3e : réponses détaillées

Corrigé de l'exercice 1 : Associer formule et situation

1. 1 → b : accueillir quelqu'un qui arrive.
2. 2 → d : inviter à s'asseoir.
3. 3 → a : remercier chaleureusement.
4. 4 → c : répondre à un merci.
5. 5 → e : mettre l'invité à l'aise.

Corrigé de l'exercice 2 : L'impératif de politesse

يَا اسْلَمَى، تَفَضَّلِي بِالْجُلُوسِ.
يَا أَصْدِقَائِي، تَفَضَّلُوا إِلَى الْمَائِدَةِ.
يَا يُوْسُفُ، تَفَضَّلْ، هَذَا كُوبُ شَايٍ لَكَ.
يَا جَدَّتِي، تَفَضَّلِي، اجْلِسِي هُنَا.
أَيُّهَا الضُّيُوفُ، تَفَضَّلُوا بِالدُّخُولِ.

On regarde à qui l'on parle : une fille (Salma, la grand-mère) → تَفَضَّلِي ; un garçon (Youssef) → تَفَضَّلْ ; plusieurs personnes → تَفَضَّلُوا.

Corrigé de l'exercice 3 : Vocabulaire de la rencontre

1. الضِّيَافَةُ
2. ضَيْفٌ
3. الْكَرَمُ
4. هَدِيَّةٌ
5. مُرَاسَلَةٌ
6. صُورَةٌ نَمَطِيَّةٌ

Attention au tanwīn : un nom indéfini prend -un (« un invité »), un nom défini prend l'article (« l'hospitalité »).

Corrigé de l'exercice 4 : Lire un court récit

1. Vrai : يَسْكُنُ فِي الرَّبَاطِ.
2. Faux : Thomas est français, مُرَاسِلُهُ الْفَرَنْسِيَّ.
3. Faux : elle a servi du thé à la menthe, الشَّايَ بِالنَّعْنَاعِ.
4. Vrai : فِي الْمَسَاءِ، زَارَ الْوَلَدَانِ الْمَدِينَةَ الْقَدِيمَةَ.
5. Faux : il a appris beaucoup de mots, كَلِمَاتٍ عَرَبِيَّةً كَثِيرَةً.

Corrigé de l'exercice 5 : Compléter un dialogue illustré

أَهْلًا وَسَهْلًا!

شُكْرًا جَزِيلًا! هَذِهِ هَدِيَّةٌ لَكُمْ.

شُكْرًا! تَفَضَّلْ بِالْجُلُوسِ.

الْبَيْتُ جَمِيلٌ، وَأَنْتُمْ كُرَمَاءُ!

أَنْتُمْ est le pluriel de كَرِيمٌ : il s'accorde avec كُرَمَاءُ.

Corrigé de l'exercice 6 : Corriger les erreurs

يَا امْرَأَتِي، تَفَضَّلِي بِالْجُلُوسِ.

On parle à une fille : impératif féminin.

أَهْلًا وَسَهْلًا!

Les deux mots de la formule sont à l'accusatif, avec -an.

شُكْرًا جَزِيلًا.

L'adjectif s'accorde avec شُكْرًا, lui aussi à l'accusatif.

يَا أَصْدِقَائِي، تَفَضَّلُوا.

On parle à plusieurs personnes : impératif pluriel.

أَهْلًا بِكَ يَا لَيْلَى.

À une fille, le pronom est -ki avec une kasra.

Corrigé de l'exercice 7 : Passer au féminin

هِيَ ضَيْفَةٌ كَرِيمَةٌ.

مُرَّاسِلَتِي فَرَنْسِيَّةٌ.

أَنْتِ مُضَيْفَةٌ لَطِيفَةٌ.

اسْتَقْبَلَتْنَا الْمُدِيرَةُ بِابْتِسَامَةٍ.

Le nom et l'adjectif prennent la tā' marbūṭa ; le verbe au passé prend -at quand le sujet est féminin.

Corrigé de l'exercice 8 : Stéréotype ou fait ?

1. Stéréotype : généralisation avec « tous ».
2. Fait : Amman est bien la capitale de la Jordanie.
3. Stéréotype : généralisation avec « tous » et « chaque repas ».
4. Fait : l'arabe s'écrit de droite à gauche.
5. Fait : le thé à la menthe est très répandu au Maroc.

Corrigé de l'exercice 9 : Nuancer une généralisation

بَعْضُ التَّلَامِيذِ يُحِبُّونَ الرِّيَاضَةَ.

بَعْضُ السُّيَّاحِ لَا يَحْتَرِمُونَ الْعَادَاتِ.

بَعْضُ الْمُرَاسِلِينَ يَكْتُبُونَ رَسَائِلَ طَوِيلَةً.

بَعْضُ الْعَائِلَاتِ تُقَدِّمُ الْقَهْوَةَ لِلضُّيُوفِ.

Comme **بَعْضُ كُلِّ** est suivi d'un nom défini au génitif ; le reste de la phrase ne change pas.

Corrigé de l'exercice 10 : Traduire en français

1. La famille d'accueil m'a accueilli(e) chaleureusement.
2. L'hôte nous a servi du café et des dattes.
3. J'ai appris de nouvelles coutumes pendant l'échange.
4. Nous devons respecter la différence.

Corrigé de l'exercice 11 : Traduire en arabe

أَهْلًا وَسَهْلًا فِي بَيْتِنَا!
إِسْمُ مُرَاسِلَتِي سَلَمَى.
تَفَضَّلْ، اجْلِسْ.
شُكْرًا جَزِيلًا عَلَى الْهَدِيَّةِ.

On remercie « pour » quelque chose avec عَلَى.

Corrigé de l'exercice 12 : Écrire un message d'accueil

Exemple de production :

أَهْلًا وَسَهْلًا يَا كَرِيمُ! نَحْنُ سُعْدَاءُ بِزِيَارَتِكَ. عَائِلَتِي صَغِيرَةٌ: أَبِي وَأُمِّي وَأُخْتِي الصَّغِيرَةُ.
بَيْتُنَا قَرِيبٌ مِنَ الْمَدْرَسَةِ، وَغُرْفَتُكَ جَاهِزَةٌ. فِي بَيْتِنَا نَخْلَعُ الْأَحْذِيَّةَ عِنْدَ الْبَابِ، وَنَأْكُلُ
الْعِشَاءَ مَعًا فِي السَّاعَةِ السَّابِعَةِ. يَوْمَ السَّبْتِ سَنَزُورُ الْمُتَحَفَ ثُمَّ نَتَنَزَّهُ فِي الْحَدِيقَةِ. هَلْ
تُحِبُّ الرِّيَاضَةَ؟ إِلَى اللَّقَاءِ قَرِيبًا!

Critères de réussite : une formule de bienvenue ; la famille présentée en deux phrases au moins ; une habitude de la maison ; une question ; une formule de fin ; des accords justes (masculin ou féminin selon le correspondant).

Comment utiliser ce corrigé

Comparer ses réponses exercice par exercice et noter les erreurs dans un carnet : accord de l'impératif, accusatif des formules, tā' marbūṭa du féminin. Relire ensuite à voix haute les phrases corrigées avec le bouton d'écoute pour fixer la prononciation. Pour la production

écrite, vérifier chaque critère un par un plutôt que de chercher à recopier l'exemple : un message personnel et simple vaut mieux qu'un texte long rempli d'erreurs. Enfin, refaire les exercices 2, 6 et 9 deux jours plus tard sans regarder les réponses.